



Salut à tous les Cammacois de Montréal et des environs!

Après un été chaud et ensoleillé et en attendant la chute des premières feuilles de l'automne, nous voici de retour pour entreprendre une nouvelle saison musicale. Nous avons préparé un menu d'activités pour satisfaire tous les goûts et appétits. Les musiciens désireux de jouer en orchestre seront heureux d'apprendre le retour de l'orchestre symphonique après une pause d'un an. Nos abonnés aux lectures à vue seront bien servis puisque nous leur offrirons trois lectures cet automne. Dont une avec Louis Lavigne le 15 septembre, qui marquera à notre façon le 60^{ème} anniversaire de CAMMAC. Vous trouverez de plus amples informations sur ces activités à l'intérieur de ce bulletin.

Sur un autre plan, nous sommes attristés par le décès de Madeleine Little, co-fondatrice de CAMMAC et âme dirigeante de l'organisation. Nous lui avons rendu un vibrant hommage en faisant appel aux membres pour exprimer leur souvenir d'elle. Leur témoignage fait l'objet d'une page sur le site web de la région (<http://cammac.ca/fr/activites-regionales/montreal>) et d'un insert dans ce numéro.

Au plan national, nous avons appris avec satisfaction l'embauche de Margaret Little au poste de directrice générale. Elle succède à M. Marc Brunelle dont nous voulons souligner le dévouement et le travail acharné pendant la durée de son mandat.

Nous sommes prêts à vous accueillir à nos activités. Leur succès dépend de votre participation. Nous espérons que vous serez nombreux à répondre avec enthousiasme à l'invitation de venir jouer, chanter et fêter avec nous.

Micheline Tanguay, présidente

Hello to all members of the Montreal area!

After a hot and sunny summer and until the fall of the first leaves of autumn, we are back to start a new musical season. We have prepared a menu of activities to suit all tastes and appetites. Musicians eager to play in an orchestra will be pleased to see the return of the symphony orchestra after a break of one year. Our subscribers to the sight-readings will be well served with three readings this fall. One with Louis Lavigneur September 15, marking our way to the celebration of CAMMAC's 60th anniversary. You can find more information on these activities within this newsletter.

On another level, we are saddened by the death of Madeleine Little, co-founder and guiding spirit of CAMMAC. We paid her tribute by calling for members to express their memories of her. Their testimonies can be found on the website of the region (<http://cammac.ca/en/activites-regionales/montreal>) and an insert in this issue.

Nationally, we have learned with satisfaction the hiring of Margaret Little as Director General. She succeeds Marc Brunelle to whom we want to acknowledge his dedication and hard work during his tenure.

We are ready to welcome you to our activities. Their success depends on your participation. We hope many of you will respond enthusiastically to the invitation to play, sing and celebrate with us.

Micheline Tanguay, President



Concert brunch du dimanche le 8 août 2004, ce sera la dernière année du camp CAMMAC dans le vieil édifice. C'est avec une certaine nostalgie que l'on gardera des souvenirs irremplaçables des lieux.

Sunday concert-brunch, August 8 2004, this would be the final year of the music camp in this old building. It is with certain nostalgia that we go back home and cherish fond memories of this old but comforting place.

Micheline Tanguay

Une femme singulière - Madeleine Little

Un camionneur roule tranquillement sur les routes de Gaspésie quand soudainement son moteur se met à tousoter, cracher, hoqueter. Un premier juron, indécent, sort de son corps bourru. Après un certain temps, tout revient à la normale. Puis tout près d'un village, l'engin se met à refaire des siennes, et, après une série de soubresauts de plus en plus violents, il s'arrête complètement, tout près du presbytère. Notre homme se met à pester, jurer et sacrer de façon rageuse et intempestive. Le curé, alerté par tout ce bruit vient vers cet homme et lui dit : « Mon fils, au lieu de sacrer et jurer comme cela, pourquoi ne faites-vous pas une petite prière au Bon Dieu ». L'homme obtempère, en grommelant un « Petit Jésus, faites que mon camion reparte », en joignant ses mains charnues dans une attitude de petit garçon pieux. À la fin de sa prière, il remonte dans son camion, insère la clé dans la serrure et immédiatement le moteur se remet à ronronner comme un neuf. D'un signe de main, il salue le curé et repart.

Abasourdi, le curé s'exclame : « Ben chrris de viarge »!!

C'est avec un malin plaisir et un accent absolument délicieux que Madeleine nous a conté cette histoire que nous lui avons redemandée à l'envie!!

Angèle et moi avons eu le privilège pendant cinq étés de cohabiter avec Madeleine au chalet d'Abeth pendant ses vacances. Nous avons eu l'occasion de connaître Madeleine dans le quotidien des journées et avons partagé avec elle des moments de grande intimité. Le privilège de découvrir cette grande dame.

J'avais connu Madeleine en 1985 sur le comité des voyages Cammac. Je dois dire qu'à l'époque, elle m'impressionnait énormément; je la trouvais terriblement directe et parfois un peu froide. Mais le temps passant, j'ai découvert une femme chaleureuse, curieuse des personnes et des choses et surtout une femme singulière. Par cela, je signifie qu'avec elle, on a toujours l'heure juste; elle est fidèle à ses impressions et à son jugement rarement altéré par le souci de plaire ou de suivre la mode. Je me rappelle, après un concert de semaine où tout le monde avait été emballé par la prestation des musiciens et le choix de la musique, Madeleine a dit spontanément : « Je n'ai absolument pas aimé ce concert! C'est exécrable!! »

Madeleine ne s'enferme pas dans les connaissances musicales et surtout ne les exhibe pas : elle aime la musique, un point c'est tout. Au diable le nom des compositeurs et les numéros d'opus! Combien de fois l'ai-je entendu dire : « je n'aime pas Mozart ». Par contre, à la sortie d'un concert de musique contemporaine, elle pouvait s'exclamer : « Enfin quelque chose de nouveau! ». Surprenant de la part d'une femme âgée.

Mais dans le fond, Madeleine est toujours surprenante. On la voyait, le matin faire ses exercices sur un mince tapis posé directement sur le plancher de bois : elle est étendue sur le dos, respire profondément, relève les genoux, le bassin et fait la chandelle!! Imaginez, à 90 ans. Je lui ai dit : « Madeleine, j'ai arrêté de faire cela à 30 ans ». Elle me répond : « Eh bien, moi, j'ai commencé vers 60 ans ». Pour Madeleine, comme le disait si bien Abeth dans son hommage à la cérémonie, le mot « impossible » ne devrait pas figurer dans le dictionnaire!

Lors de ces étés, nous étions supposées « prendre soin » de Madeleine. Je ne sais pas au juste qui prenait soin de qui, car elle profitait de sa vie au chalet pour nous aider à préparer le souper, coupait minutieusement les légumes, faisait toujours la vaisselle (pas question pour nous d'y toucher), étendait le linge sur la corde à linge, au grand dam de ses filles qui l'apprenaient par la suite.

Un matin, dans les dernières années, je l'accompagnais à la piscine (élargissement de la rivière dans le septet). Rendue à destination, j'ai eu une envie irrépressible de sauter dans l'eau mais je n'avais pas mon costume de bain. Madeleine me dit, tout simplement « Tu peux te baigner à poil, ça ne me dérange pas le moins du monde ». Sur ce je lui réponds : « Tu peux faire la même chose » Madeleine a pris quelques secondes pour considérer cette proposition, vraiment, et me dit : « Sais-tu, je préfère garder mon costume de bain ».

Pour elle, toute idée vaut la peine d'être envisagée. Madeleine pense, évalue, juge.

Une autre caractéristique de Madeleine est son ouverture au nouveau. Éternelle curieuse des choses et des gens, elle veut découvrir, connaître et cela sans préjugé. Cette attitude est rare chez les gens vieillissants. Madeleine a toujours eu un appétit de vivre impressionnant, ce qui ne l'a pas empêchée d'avoir ses moments d'angoisse et de faire des cauchemars.

Elle me disait : « Tu sais, je pensais qu'on vivait et qu'ensuite on mourait. Ce n'est pas vrai, on meurt petit à petit en perdant des morceaux de son corps, l'un après l'autre. Malgré ses handicaps, elle a continué à apprécier des aspects nouveaux de la vie. À 95 ans, elle m'a dit : « Je pense que je commence à vieillir »!!

Et Madeleine a toujours eu son ange-gardien. Parfois, quand je marchais à ses côtés et qu'elle manquait de tomber, elle me disait : « J'ai senti une main qui me retenait. Ce doit être mon ange-gardien » Et elle s'excusait aux arbres quand elle les heurtait par inadvertance, elle parlait aux fleurs, aux animaux.. C'est ce même ange-gardien, me dit-elle, qui lui a fait manquer le bateau qui devait la mener aux États-Unis. Le lendemain matin de son départ prévu, ce bateau était torpillé par les allemands. On est en 1939.

Madeleine, j'ai tellement appris à ton contact. J'ai appris l'ouverture, la simplicité, l'importance de ne jamais rien prendre pour acquis et de se réserver de garder sur toute chose un regard personnel.

Je suis contente, d'avoir pu une dernière fois, chanter avec toi et déguster un bol de ta crème glacée préférée deux semaines avant ton départ, alors que tu étais déjà sur la morphine. Tu vas me manquer.

Je remercie tes filles Abeth, Margaret et Anne de m'avoir permis ces moments d'une très grande richesse!

Marie-Andrée Linteau,
22 août 2013

Hommage à la mémoire de Madeleine Little/ Homage to Madeleine Little

Chères Margaret et Abeth,

Je vous offre mes très sincères condoléances à l'occasion du décès de votre mère Madeleine, au nom du Conseil d'administration, des employés, des bénévoles et des membres de CAMMAC

Nous n'oublions jamais Madeleine, son dévouement à CAMMAC, son énergie, sa détermination et sa confiance inébranlable. Je me souviens encore de la réunion du Conseil d'administration à laquelle Madeleine assista en 2004 et où il était question du financement de la reconstruction de l'édifice principal. La réalisation du projet nous semblait être hors d'atteinte, faute de financement, mais Madeleine insista : « Il faut continuer à faire avancer le projet, les problèmes d'argent se régleront bien d'eux-mêmes ». Le trésorier à l'époque, Roland Wilk, et moi avons échangé un regard, étant convaincus tous les deux que lorsqu'on parle d'argent, le réalisme est de mise. Deux ans plus tard, quand l'édifice fut construit, Roland m'a dit : « Finalement, Madeleine avait raison ». C'est dans cet esprit que nous continuerons à bâtir CAMMAC.

Nos pensées sont avec vous et tous les membres de votre famille pour vous aider à traverser cette épreuve.

Raymond Vles

Président

Conseil d'administration

Madeleine was always central to CAMMAC's history. In the postwar élan of the 1950s, at camps at Otter Lake, then Lake McDonald, she complemented George's musical know-how and energy with her own language skills and networks of associates, friends, and family. Following their sojourn in Quebec city, the Little family returned to Montreal and Madeleine was key in planning CAMMAC world tours and supporting regional winter programs across Canada, especially in Montreal. In her retirement we knew Madeleine as an elegant presence at camp summers, visiting her daughters' families, chatting with participants, attending concerts, and quietly keeping up her interest and imaginative help with CAMMAC projects.

May we follow her example in our own interests in the CAMMAC we love.

Eileen de Neeve

Madeleine has been one of the most special people I have met in my lifetime – truly a role-model. Always a kind word for those she knew, worked indefatigably over the years for CAMMAC and so brilliant and interesting. I was fortunate enough to visit Madeleine before her passing and she said “imagine CAMMAC has gone on for 60 years” and I said “Madeleine, it will continue for many more”. And all of us, as CAMMAC members, will make sure it does continue”.

Carolyn Adams

I first met Madeleine in 1959 at the music camp in the Round Lake Inn in Weir, but I only got her to know really well when we worked together on The Amateur Musician in the mid 60's, producing, amongst others a Special Issue on Music Education. My career as a teacher forced me to stop working closely with CAMMAC and Madeleine, but my wife Janny organized with Madeleine the various Music Tours in the 70's and 80's. At the end of the 90's I worked with Madeleine once again on The Amateur Musician and with Jill Rothberg as Editor we produced over a period of 10 years two issues a year, plus a special journal on Jan Simons.

I got to know Madeleine as a dedicated, stand-fast defender of what CAMMAC stood for: an organization by and for amateur musicians and she contributed greatly to its success. She had the great fortune that even at a ripe old age her mind remained sharp and she continued to write many articles for us and was a formidable proofreader.

Thank you very much, Madeleine.

Peter Lowensteyn



Je vais m'ennuyer de son beau et gentil Bonjour quand je la croisais à Cammac. Un bonjour qui voulait dire: Bonjour, comment allez vous? et quelle belle journée tout en un. Voilà.

Vincent Beaulne

Je me souviens de l'hospitalité que Madeleine nous offrait lorsque venait le temps de publier et d'envoyer le bulletin Express à nos membres par la poste. Dans les années '80 avant l'avènement de l'ordinateur, il fallait trouver à faire imprimer le bulletin au meilleur prix, acheter des enveloppes, 4 ou 5 membres se réunissaient alors chez Madeleine, un pliait le bulletin, un autre le mettait dans une enveloppe, un autre apposait le timbre et l'étiquette d'envoi et l'adresse de retour. Une tâche qui demandait au moins 4 heures de travail. Je me rappelle Madeleine qui mettait alors les enveloppes dans son sac à dos et marchait les déposer au bureau de poste.

Micheline Tanguay

Présidente de la région CAMMAC-Montréal

À Madeleine,

Ces yeux pétillants, ce sourire éclatant, cette intelligence salvatrice, cette certitude que rien n'était impossible pourvu que l'on mette un peu d'effort, c'était vous.

Passionnée de la vie et plus que convaincue qu'elle valait la peine d'être vécue peu importe ses aléas, vous ne baissiez jamais les bras et avanciez derechef vers des buts que vous vous étiez fixés.

Adultes, adolescents et enfants, tous se sentaient à l'aise avec vous car ils savaient trouver là, une écoute attentive et un réel intérêt aux messages qu'ils vous transmettaient..

Trois petits paragraphes pour vous dire combien vous avez marqué de vies et plus particulièrement la mienne et celle de mes enfants. C'est ce que je voulais que Madeleine sache.

Merci Madeleine, vous nous manquez déjà beaucoup,

Myriam, David et Patrick Afriat



Je n'ai que des mercis à dire à Madeleine. Tout d'abord, merci de m'avoir fait connaître CAMMAC ainsi qu'à d'autres compagnes qui comme moi vivent avec un handicap visuel; Certaines années entre 1958 et le début des années 60, nous avons été une dizaine de l'École de Nazareth à aller à CAMMAC l'été, avec Otto Joachim qui s'occupait alors de la musique de chambre car à Nazareth il y avait des instrumentistes à cordes.

Je sais que Juliette Vaudry, altiste, a souvent joué des tours aux professeurs, quand les premiers quatuors sont venus d'Allemagne; malheureusement je ne me souviens plus des noms. Je sais pertinemment qu'un violoncelliste a épousé Nicole Milot qui est venue plusieurs années enseigner la flûte à bec. Nous avons eu beaucoup de plaisir avec elle quand elle organisait des grands groupes d'instruments divers. Juliette est malheureusement décédée en 2001 mais je suis certaine qu'elle aurait plein de choses à raconter.

Dès le début, Madeleine nous a fait confiance et nous a permis de vivre des expériences formidables tant sur le plan humain que musical. Pendant toutes ces années j'ai pris plaisir à la rencontrer chaque été au Centre. En effet entre 1957 et 2012 quel joie c'était de la rencontrer chaque été, ne serait-ce que quelques instants, surtout les dernières années alors qu'elle ne venait qu'aux concerts du soir.

Un autre excellent souvenir: les baignades au lac... chaque jour... Elle y a été fidèle très longtemps.

Louise Castonguay

Très chère Madeleine,
 « ... J'ai vécu longuement, pleinement, ardemment... »
 Ces mots, tirés de votre recueil de poèmes : « Rimes,
 rythmes et insomnie », publié en décembre 2010,
 résumant bien toute votre vie. Nous, membres de
 CAMMAC, nous savons avec quelle générosité,
 ténacité et énergie vous avez cofondé (avec Georges,
 Karl et Frances) puis fait grandir, pendant soixante ans,
 ce merveilleux mouvement afin que des milliers de
 personnes puissent partager ce bonheur « de faire de la
 musique pour le plaisir ». Pussions-nous tous, héritiers
 de ce joyau, en témoignage de reconnaissance envers
 vous, mettre à notre tour autant d'ardeur et d'assiduité
 à le garder vivant et à le faire grandir pendant encore
 ... une bonne autre soixantaine d'années! MERCI,
 Madeleine !

Angèle Kavanagh, membre depuis 1978 et registraire à
 CAMMAC-Montréal.

*Je n'ai pas eu la chance de connaître
 Madeleine Little personnellement,
 cependant ma famille bénéficie du
 fruit de sa vision et son engagement
 depuis près de 10 ans. Pour cela,
 je lui serai éternellement reconnaiss-
 sante.*

*Dominique Sorel et ses filles
 Béatrice Champagne
 Antoinette Champagne*

Madeleine, Peter Lowensteyn and I worked for a few years together on the CAMMAC Journal, putting out bilingual issues twice a year. We coordinated articles, translations, advertisements, layouts, illustrations and proof-reading. Madeleine wrote beautiful original texts in French and provided impeccable translations for work which was submitted in English. Madeleine, approaching 90 years old at the time, sent attachments by email and worked with electronic documents with ease. Our proofreading sessions, often at her apartment, lasted for hours, and were punctuated with a lovely lunch, elegantly served. And then – back to work! No error in grammar or syntax escaped her eye. Since her death I have gone back over some old issues of the Journal on which she worked. This paragraph, written by Madeleine, has stayed with me:

Who was it who once said that music is ``expensive noise? `` This goes against everything that CAMMAC stands for. Expensive it may well often be, but noise it is NOT. Unless one were to define it as an enchanting, magical noise that elicits, according to the inspiration, joy or consolation – a “noise” that nourishes the soul of the listener and produces an even more profound effect on the performer:

*“The Magic of Music” by Madeleine Little, The Amateur Musician,
 Spring 2007*

Jill Rothberg



*J'ai été accueillie pour la première fois au
 Centre CAMMAC en 1956 pour une se-
 maine. Je fus tellement comblée de joie dans
 toute cette ambiance musicale que j'y suis
 retournée 7 autres années consécutives pour
 de plus longs séjours. Ce fut une des périodes
 les plus heureuses de ma vie et cela, je le dois
 à Mme Little et à tous les fondateurs. Je veux
 aujourd'hui exprimer ma plus vive gratitude
 envers Mme Little qui a mis dans cette fonda-
 tion tout son cœur et de nombreuses années
 de dévouement inlassable. Grâce à elle et à
 ses cofondateurs, l'amour de la musique a
 fleuri comme une bonne nouvelle.*

*Merci mille fois Mme Little pour tous les
 musiciens amateurs.*

*Avec toute ma reconnaissance et mon am-
 itié pour les membres de CAMMAC
 Jeannine Vanier*



*Madeleine et le Comité de Montréal
 De 2009 à 2012, les membres du
 C.A. de la région se réunissaient à la
 résidence de Madeleine à Outremont.
 Membre honoraire du Comité, elle
 participait à nos échanges. Pui-
 sant dans sa sagesse d'ainée et son
 expérience à CAMMAC, elle nous off-
 rait des avis pertinents pour orienter
 notre travail et trouver des solutions
 concrètes aux problèmes rencontrés.
 Elle était notre coach, notre mentor.
 Merci, Madeleine, pour ton accueil et
 ton support au C.A. de Montréal.
 François Marcotte*



Madeleine, Peter Lowensteyn et moi avons travaillé ensemble pendant plusieurs années au Journal de CAMMAC. Nous avons produit les journaux bilingues deux fois par années. Il faudrait coordonner les articles, les traductions, les annonces, la mise en page et la mise en texte. Madeleine a écrit les textes originaux et superbes en français et a produit les traductions impeccables en français pour les articles qui ont été écrits en anglais. Elle approchait 90 ans mais elle envoyait les attachements par courriel et travaillait avec les documents électroniques facilement. On a passé les heures à la rédaction, souvent chez elle et Madeleine nous a servi toujours un beau dîner avec élégance. Mais tout après – au travail! Aucun erreur s'est glissé devant ses yeux. Depuis sa mort j'ai relu des journaux sur lesquels elle a travaillé.

*Qui a dit un jour que « la musique est un bruit couteux? » CAMMAC
 s'inscrit en faux devant cette déclaration. La musique, couteuse? Souvent,
 oui, Un bruit? NON! Ou alors, un bruit magique, donnant suivant les cas
 l'inspiration, la joie, la consolation, un « bruit » qui nourrit le cœur et l'âme
 quand on l'écoute, mais bien plus encore quand on en fait.*

*« La magie de la musique » par Madeleine Little, Le musicien amateur, print-
 emps 2007*

Jill Rothberg

George Little was my first organ teacher at the Conservatoire and he treated me like the son he never had. Madeleine was always so supportive of my work and interest in the Kodály Method. It was George who obtained a grant for me to go to Hungary and made it possible for Margaret and me to write and produce 10 series of radio music education series for Radio-Canada and the CBC between 1979 & 1981. Madeleine was also so enthusiastic of our work at CAMMAC; Margaret teaching Orff and myself conducting choirs. We will always remember Madeleine as a devoted wife to George and an inspiration to so many CAMMAC amateur musicians. We loved her dearly.
 Pierre et Margaret Perron

Madeleine, j'ai tellement appris à ton contact. J'ai appris l'ouverture, la simplicité, l'importance de ne jamais rien prendre pour acquis et de se réserver de garder sur toute chose un regard personnel.

Je suis contente, d'avoir pu, une dernière fois, chanter avec toi et déguster un bol de ta crème glacée préférée deux semaines avant ton départ, alors que tu étais déjà sur la morphine. Tu vas me manquer.

Je remercie tes filles Abeth, Margaret et Anne de m'avoir permis de passer tous ces étés avec toi et de connaître, dans l'intimité, la grande dame que tu étais.

Marie-Andrée Linteau

Ce que je me rappelle d'elle, c'est qu'elle parlait seule en voyage, malgré son âge et malgré les inquiétudes de ses filles et de sa famille. C'était une femme déterminée et fonceuse.

Ginette Rheault

Ah Madeleine!

Mes plus vieux souvenirs de Madeleine remontent à la fin des années '60 alors que je commençais à fréquenter CAMMAC. Nous étions inscrites mes tantes et moi à un cours de musique en famille donné par Madeleine. Tout ce je dont j'arrive à me souvenir est qu'il avait lieu dans un local sombre, que nous étions assis sur les bancs en rangée et que Madeleine ...parlait. Nous étions probablement dans le Gervaise.

A cette époque, je fréquentais aussi assidument les lectures à vue des cantates de Bach que George animait les dimanches à Québec et il me semble bien avoir aperçu Madeleine chez les ténors. Plus récemment, j'ai eu le privilège d'échanger avec Madeleine, ses filles et d'autres membres-amies de CAMMAC autour d'un bon repas chez Abeth. Force est de constater que Madeleine, malgré un âge pour le moins respectable, a gardé son humour, sa capacité d'accueil et son sens de la répartie.

Merci Madeleine pour toute cette nourriture de l'esprit dans une atmosphère de camaraderie!

Danielle Lavoie, membre de CAMMAC depuis 1969

Le départ de Madeleine Little nous rend tristes, bien sûr, mais nous sommes réconfortés par ce grand héritage qui s'appelle CAMMAC.

Pour moi, Madeleine a été un modèle de persévérance, de détermination et de franchise qui continuera de m'inspirer. Merci, Madeleine!

While Madeleine Little's passing makes us sad, we are comforted by this great legacy called CAMMAC. For me, Madeleine was a model of perseverance, determination and forthrightness that will continue to inspire me. Thank you, Madeleine!

Patricia Abbott

Directrice artistique • Artistic Director
CAMMAC - Centre musical du lac MacDonald /
Lake MacDonald Music Centre



Un moment dans la vie de Madeleine

CAMMAC 1989

Célébrer l'anniversaire de George Little

*

A moment in Madeleine's life

CAMMAC 1989

Celebrating George Little's Birthday

Orchestre Symphonique

L'automne approche à grand pas et l'orchestre symphonique de CAMMAC reprendra ses activités dans quelques semaines.

Le tout premier concert de la saison est planifié pour le **8 décembre 2013** et notre première répétition aura lieu le 19 septembre.

Tout au cours de la saison d'automne nous travaillerons le répertoire suivant:

- **Ouverture de la «Flûte enchantée» de Wolfgang Amadeus Mozart**
- **Marche écossaise de Claude Debussy**
- **Suite Pelléas et Mélisande de Gabriel Fauré**
- **Concerto pour violon et piano de F. Mendelssohn** (solistes : Geneviève Parent, violon et Dana Andrea Nigrim, piano).

L'orchestre a besoin de musiciens dans toutes les sections. Il est important que vous vous inscriviez le plus tôt possible auprès de suzal@videotron.ca pour confirmer votre place.

Vous recevrez d'ici peu, l'horaire détaillé des répétitions pour ce premier concert.

Les rencontres hebdomadaires se tiendront comme par le passé les jeudis soir de 19 h 30 à 22 h 00 à l'Institut universitaire gériatrique de Montréal (<http://www.iugm.qc.ca/>).

Les frais d'inscription pour la session sont de **80\$** (chèque libellé à : CAMMAC Montréal)

Nous souhaitons vous retrouver en grand nombre, d'ici là nous vous souhaitons une belle fin d'été.

Jean-Pierre Brunet, chef d'orchestre.

Symphony Orchestra

Fall is fast approaching and the CAMMAC Symphony Orchestra will resume its operations in a few weeks.

The first concert of the season is scheduled for December 8, 2013 and our first rehearsal will be held on September 19.

Throughout the fall season, we will work the following program:

- **Overture of the "Magic Flute" by Wolfgang Amadeus Mozart**
- **Marche écossaise by Claude Debussy**
- **Pelleas and Mélisande Suite by Gabriel Fauré**
- **Concerto for violin and piano by F. Mendelssohn** (soloists: Geneviève Parent, violin and Dana Andrea Nigrim, piano).

The Orchestra needs musicians in all sections. It is important that you register as soon as possible with suzal@videotron.ca to confirm your place.

You will receive shortly a detailed schedule of rehearsals for this first concert.

The weekly rehearsals will be held as usual on Thursday evenings from 7:30-10:00 pm at the Geriatric University Institute in Montreal (<http://www.iugm.qc.ca/>).

The registration fee for the session is **\$80** (check payable to: CAMMAC Montreal)

We hope you will join us in large numbers. In the meantime we wish you a beautiful late Summer.

Jean-Pierre Brunet, conductor.



Jean-Pierre Brunet diriger l'orchestre

Jean-Pierre Brunet conducts the orchestra

Lectures à vue

Endroit : Collège Vanier, entrée principale, 821 avenue Ste-Croix, local : A-250 , Ville St-Laurent. (Métro du Collège)

Jour : Dimanche après-midi, de 14h00 à 17h00

Frais : 7,00\$ pour les membres, 10,00\$ pour les non-membres.

EXCEPTION • Un spécial pour la lecture du 15 septembre, 15,00\$ pour tous – Nous servirons tidbits, des collations et des hors-d'œuvre avec des boissons spéciales comme le vin et l'alcool ne sont pas autorisés à Vanier.

Pour plus d'informations / réservations : Carolyn Adams : 514-695-8610 ou frs.marcotte@videotron.ca

Dimanche , le 15 septembre 2013 • Louis Lavigueur

La Création de Haydn, 1ère partie

Lecture du 60ième Anniversaire de CAMMAC

Chœur et orchestre.

Instruments : Flûtes, basson, trompette, percussion et cordes.

Dimanche , le 27 octobre 2013 • Sébastien Lauriault

Messe en Do mineur de Mozart

Chœur et orchestre.

Instruments : Hautbois, basson, cors, trompette et cordes.

Dimanche , le 24 novembre 2013 • Christopher Jackson

Le Messie de Handel

Instruments : Cordes, flûtes, hautbois, basson et trompettes.

2014

Toute information supplémentaire sera publiée en décembre. Les lectures à vue auront lieu au collège Vanier tel que ci-haut mentionné.

Dimanche , le 12 janvier • Betty MacMillan

Atelier de la Renaissance

Dimanche , le 9 février • Iwan Edwards

Œuvre à être confirmée

Dimanche , le 16 mars • John Wiens

Œuvre à être confirmée

Dimanche , le 27 avril (dernière lecture à vue suivie de l'Assemblée Générale Annuelle)

Chef et Œuvre à être déterminés.



Louis Lavigueur



Sébastien Lauriault



Christopher Jackson

Sight-Readings

Location: Vanier College Campus, Main Entrance, 821 Ste. Croix Ave., Room: A-250, St-Laurent, (Metro du Collège)

Day: Sunday afternoons, 2:00 p.m. to 5:00 p.m.

Fee: \$7.00 for CAMMAC members, \$10.00 for others.

EXCEPTION • September 15 reading will be a special \$15.00 - We will serve tidbits, snacks and hors d'oeuvres with special drinks as wine and liquor are not permitted at Vanier.

For information/reservation: Carolyn Adams: 514-695-8610 or frs.marcotte@videotron.ca

CAMMAC 60th Anniversary Reading

Sunday, September 15, 2013 • Louis Lavigueur

Haydn's Creation – Part 1

for choir and orchestra.

Instruments: Flutes, bassoon, trumpet, percussion and strings.

Sunday, October 27, 2013 • Sébastien Lauriault

Mozart's Mass in C minor

for choir and orchestra.

Instruments: Oboe, bassoon, horns, trumpet and strings.

Sunday, November 24, 2013 Christopher Jackson

Handel's Messiah

Instruments: Strings, flutes, oboes, bassoon and trumpets.

2014

All information for 2014 will be given in December. Readings will be held at Vanier – same as above.

Sunday, January 12 • Betsy MacMillan

Renaissance Workshop

Sunday, February 9 • Iwan Edwards

Work to be announced

Sunday, March 16 • John Wiens

Work to be announced

Sunday, April 27 (last reading and Annual General Meeting)

Conductor and Work to be announced later.

LES CHAISES MUSICALES/ MUSICAL CHAIRS



VENTS/WOODWINDS

Boisseau Robert	450-437-3121	Blainville	cor/horn
Guérin Liliane	450-373-2070	Valleyfield	flûte/flute
Fischer Adrienne	514-685-2437	Dollard des Ormeaux	clarinette/clarinet
Kobel Ursula	514-527-9556	Plateau Mt-Royal	clarinette/clarine
Minde Nina	nina.minde@bell.ne		flûte/flute
Ricard Michel	514-255-4433	Hochelaga-Maisonneuve	flûte/flute
Tessier Christian	450-678-9624	St-Hubert	clarinette/clarinet

CORDES/STRINGS

Beaudoin Marie-Soleil	514-982-6033	Montréal	violon/violin
Bouchard Carmen	450-744-0391	St-Sauveur	violoncelle/cello
Yacine Hadjoudj	hadyacine@hotmail.com		violoncelle/cello
Obadia Armand	514-735-9750	Côte-des-Neiges	violon/violin
Ranger Lynn	514-365-7416	Montréal	guitare classique/ classical guitar
Robichaud-Gauvin Nadia	514-273-2694	Montréal	violoncelle/cello
Tessier Christian	450-678-9624	St-Hubert	clarinette/violon
Wright Janet	514-731-8239	Côte-des-Neiges	violoncelle/cello
Yung Françoise	514-507-1077	Montréal	violoncelle/cello

CLAVIER/KEYBOARD

Beaudet Geneviève	514-509-0829	Montréal	piano
Braganza Cheryl	514-678-6195	Montréal	piano
Dumont-Lemasson Mireille	514-738-6310	Montréal	piano
Malo Louise	514-762-4321	Verdun	piano
Gilbert Pleau	450-661-7740	Laval	piano
Wright Janet	514-731-8239	Côte-des-Neiges	piano

VOIX/VOCAL

Oldfield Margaret	oldfield@acanac.net		mezzosoprano/alto
Wright Janet	514-731-8239	Côte-des-Neiges	mezzo/alto

Les chaises musicales c'est l'occasion pour les membres de trouver un partenaire pour faire de la musique avec d'autres. La liste des membres de CAMMAC a toujours été une source d'instrumentistes et de chanteurs que l'on pourrait appeler pour vous aider à mettre sur pied un groupe. Les chaises musicales passe par une liste des membres qui sont prêts à vous rejoindre dans un groupe permanent.

Vous devez seulement le demander :

1. Votre nom
2. Votre instrument ou voix
3. Votre numéro de téléphone ou e-mail

et vous serez ajouté à la liste. Quand on commence aux chaises musicales, vous recevrez la liste, de sorte que vous pouvez appeler les gens tout de suite et mettre en place des échanges pour former votre groupe. Si vous êtes un membre de CAMMAC, veuillez appeler François Marcotte au 514-658-0828 ou envoyez un e-mail à: frs.marcotte@videotron.ca cela me fera un grand plaisir de vous inscrire.

Musical Chairs is an opportunity for our members to find a partner with whom to make music.. "Musical chairs" gives you a list of members who are ready to join you in a group. All you have to do is ask to be put on the list and give:

1. Your name
2. Your instrument or voice
3. Your telephone number or E-mail.

and you will be added to the list, so that you can call people and start forming your group immediately. If you are a CAMMAC member, please call François Marcotte : 514-658-0828 or send an Email:

frs.marcotte@videotron.ca, and I shall be glad to put you on the list.

CAMMAC - Comité de Montréal / Montreal Committee

PRÉSIDENTE/PRESIDENT

Micheline Tanguay 450-681-6950 michelinetanguay@sympatico.ca

VICE-PRESIDENT/VICE-PRÉSIDENT

Peter Lowensteyn 450-437-7899 peter@lowensteyn.com

TRÉSORIER/TREASURERS

Sally Campbell et/and 514-842-3011 sally.campbell@mcgill.ca

Sean McCutcheon 514-842-3011 montrealsean@gmail.com

SECRÉTAIRE/SECRETARY

François Marcotte 514-658-0828 frs.marcotte@videotron.ca

BULLETIN RÉGIONAL/REGIONAL BULLETIN

Peter Lowensteyn 450-437-7899 peter@lowensteyn.com

PAGE WEB /WEB PAGE

Peter Lowensteyn 450-437-7899 peter@lowensteyn.com

ORCHESTRE SYMPHONIQUE/SYMPHONY ORCHESTRA

Jean-Pierre Brunet 514-494-8751 jeanp.brunet@videotron.ca

LECTURES À VUE/SIGHT READINGS

Carolyn Adams 514-695-8610

ATELIER DES VENTS/WORKSHOP FOR WINDS

François Marcotte 514-658-0828 frs.marcotte@videotron.ca

Micheline Tanguay 450-681-6950 michelinetanguay@sympatico.ca

REPRÉSENTANTE NATIONAL REPRESENTATIVE

Carolyn Adams 514-695-8610

COMITÉ ADJOINT/ADJUNCT COMMITTEE

Chaises musicales/Musical Chairs

François Marcotte 514-658-0828 frs.marcotte@videotron.ca

Registraire/Membership Secretary

Angèle Kavanagh 514-276-6799 angeka@sympatico.ca

Membre du conseil/Board Member

Daniel Roussety 450-585-1146 roussdan@videotron.ca

David Bernard 514-487-1957 dn_bernard@yahoo.ca



ISSN 1921-8893 (En ligne/On-line) - ISSN 1493-0129 (Imprimé/Print)